|  |  |
| --- | --- |
| Adopted by the T-CY at its 19th Plenary  Strasbourg, 9 July 2018  *Angenommen vom T-CY in seiner 19. Plenarsitzung*  *Straßburg, 9. Juli 2018* | T-CY(2018)11 |

[Add logo or use letter head of requesting organization if necessary]

***[Ggf. Logo oder Briefkopf der ersuchenden Organisation einfügen]***

Data Preservation Request

under Articles 29 and 30 Budapest Convention on Cybercrime[[1]](#footnote-1)

*Ersuchen um Datensicherung*

*nach Art. 29 u. 30 des Budapester Übereinkommens über Computerkriminalität*

|  |
| --- |
| 1. date / *Datum* |
| DD/MM/YYYYY |

|  |
| --- |
| 1. reference / case number   *Vorgangsnummer / Aktenzeichen* |
|  |

|  |
| --- |
| 1. request status   *Status des Ersuchens* |
|  New request / *Neues Ersuchen*   Extension of previous request /*Erweiterung eines früheren Ersuchens*   Ticket/reference number of previous request: / *Ticket-/Vorgangsnummer des früheren Ersuchens:* |

|  |
| --- |
| 1. REQUESTED AUTHORITY   *ERSUCHTE BEHÖRDE* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. REQUESTING Authority \*   *ERSUCHENDE BEHÖRDE* | |
| Organisation |  |
| Person in charge of the request  *Für das Ersuchen zuständige Person* |  |
| Address  *Anschrift* |  |
| Telephone number  *Telefonnummer* |  |
| Cell phone number  *Mobiltelefonnummer* |  |
| E-mail address  *E-Mail-Adresse* |  |
| Fax number  *Faxnummer* |  |
| Office Hours  *Sprechzeiten* |  |
| Time Zone  *Zeitzone* |  |
|  | Response by email or other expedited means preferred / *Antwort per E-Mail oder sonstigen schnellen Kommunikationsmitteln bevorzugt* |
|  | Response preferred by means of:  *Antwort bevorzugt mittels:* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. SHOULD ADDITIONAL confirmation FROM THE requesting authority be needed, PLEASE CONTACT:   *SOLLTE EINE ZUSÄTZLICHE BESTÄTIGUNG DER ERSUCHENDEN BEHÖRDE BENÖTIGT WERDEN, BITTE KONTAKTIEREN:* | |  |
| Name  *Name* |  | |
| Job Title  *Position* |  | |
| Function  *Funktion* |  | |
| Telephone number  *Telefonnummer* |  | |
| Cell phone number  *Mobiltelefonnummer* |  | |
| E-mail address  *E-Mail-Adresse* |  | |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Investigative/Operational AUTHORITY in charge of the case   (if different from Requesting Authority)  *FÜR DEN FALL ZUSTÄNDIGE ERMITTLUNGSBEHÖRDE ODER SONSTIGE STELLE*  *(FALLS ABWEICHEND VON DER ERSUCHENDEN BEHÖRDE)* | |
| Organisation  *Organisation* |  |
| Person in charge at the authority  *Bei dieser Behörde/Stelle zuständige Person* |  |
| Address  *Anschrift* |  |
| Telephone number  *Telefonnummer* |  |
| Cell phone number  *Mobiltelefonnummer* |  |
| E-mail address  *E-Mail-Adresse* |  |
| Fax number  *Faxnummer* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. prosecution office or Court in charge if applicable   *Ggf. zuständige Staatsanwaltschaft oder zuständiges Gericht* | |
| Prosecution office in charge and case number  *Zuständige Staatsanwaltschaft und Aktenzeichen* |  |
| Court in charge and case number  *Zuständiges Gericht und Aktenzeichen* |  |
| Prosecution or Court decisions related to the request  *Entscheidungen des Gerichts bzw. der Staatsanwaltschaft im Zusammenhang mit dem Ersuchen* |  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. FOLLOW UP THROUGH MUTUAL LEGAL ASSISTANCE   *WEITERVERFOLGUNG IM WEGE DER RECHTSHILFE* | |
|  | Please be informed that we intend to submit a request for mutual legal assistance to request the production of data.**\***  *Wir weisen darauf hin, dass wir beabsichtigen, ein Rechtshilfeersuchen um Herausgabe von Daten zu stellen.\** |
|  | Please find enclosed a mutual legal assistance request for the production of data.  *Beigefügt finden Sie ein Rechtshilfeersuchen um Herausgabe von Daten.* |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. OFFENCES SUBJECT TO CRIMINAL INVESTIGATION OR PROCEEDINGS\*   *DIE DEN GEGENSTAND DER STRAFRECHTLICHEN ERMITTLUNGEN ODER VERFAHREN BILDENDEN STRAFTATEN\** | |
| Offence/s corresponding to Articles 2 through 11 Budapest Convention  *Straftat(en) nach Artikel 2 bis 11 der Budapester Konvention* | Please specify offence under the law of the requesting State:  / *Bitte bezeichnen Sie die Straftat nach dem Recht des ersuchenden Staates:* |
| Other offence/s  *Andere Straftat(en)* | Please specify under the law of the requesting State:  / *Bitte nach dem Recht des ersuchenden Staates bezeichnen:* |

|  |
| --- |
| 1. summary of the case\*   Including:  - brief description of the facts  - how the data sought is related to the investigation/offences  - purpose and necessity of request for preservation and/or partial disclosure of traffic data  - charges pressed/list of offences in the case  *KURZDARSTELLUNG DES FALLS\**  *Einschließlich:*  *- kurze Darstellung des Sachverhalts*  *- Darstellung des Zusammenhangs zwischen angefragten Daten und den Ermittlungen/Straftaten*  *- Zweck und Notwendigkeit des Ersuchens um Sicherung und/oder teilweise Weitergabe von Verkehrsdaten*  *- Tatvorwürfe/Aufzählung der Straftatbestände der Rechtssache* |
|  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. data to be preserved\*   *ZU SICHERNDE DATEN\** | | | |
| **Subscriber information / *Bestandsdaten*** | Please specify:  *Bitte machen Sie nähere Angaben:* | | |
| Period of interest  *Gewünschter Zeitraum* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Anfangsdatum: TT/MM/JJJJ*  *Zeit (und Zeitzone):* | End date: DD/MM/YYY  Time (and time zone):  *Enddatum: TT/MM/JJJJ*  *Zeit (und Zeitzone):* | |
| If the system is a shared system, please preserve all basic subscriber information for all virtual systems on the IP. / *Wenn es sich um ein gemeinsam genutztes System handelt, sichern Sie bitte alle wesentlichen Bestandsdaten für alle virtuellen Systeme dieser IP.* | | | |
| **Traffic data / *Verkehrsdaten*** | Please specify:  *Bitte machen Sie nähere Angaben:* | | |
| Period of interest  *Gewünschter Zeitraum* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Anfangsdatum: TT/MM/JJJJ*  *Zeit (und Zeitzone):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Enddatum: TT/MM/JJJJ*  *Zeit (und Zeitzone):* |
| **Content data / *Inhaltsbezogene Daten*** | Please specify:  *Bitte machen Sie nähere Angaben:* | | |
| Period of interest  *Gewünschter Zeitraum* | Start date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Anfangsdatum: TT/MM/JJJJ*  *Zeit (und Zeitzone):* | | End date: DD/MM/YYYY  Time (and time zone):  *Enddatum: TT/MM/JJJJ*  *Zeit (und Zeitzone):* |

|  |
| --- |
| 1. information identifying the person or organisation (e.g. Service provider) in possession or control of the stored computer data AND The location of the computer system, IF AVAILABLE\*   *ANGABEN ZUR IDENTIFIZIERUNG DER PERSON ODER ORGANISATION (Z. B. DIENSTEANBIETER), IN DEREN BESITZ ODER UNTER DEREN KONTROLLE DIE GESPEICHERTEN COMPUTERDATEN SIND UND STANDORT DES COMPUTERSYSTEMS, SOFERN VERFÜGBAR\** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. EXPEDITED DISCLOSURE OF PRESERVED TRAFFIC DATA UNDER ARTICLE 30 OF THE CONVENTION ON CYBERCRIME   Details/description of data to be disclosed[[2]](#footnote-2)  *UMGEHENDE WEITERGABE GESICHERTER VERKEHRSDATEN NACH ARTIKEL 30 DES ÜBEREINKOMMENS ÜBER COMPUTERKRIMINALITÄT* *Einzelheiten bzgl./Beschreibung der weiterzugebenden Daten* |
| This request seeks to preserve traffic data concerning a specific communication. If, in the context of this request, the server reveals that a service provider in another jurisdiction was involved in the transmission of this communication, please immediately disclose to us the identity of that service provider and the path of the communication in line with Article 30 of the Convention on Cybercrime. *Dieses Ersuchen ist auf die Sicherung von Verkehrsdaten bezüglich einer bestimmten Kommunikation ausgerichtet. Wenn sich im Zusammenhang mit diesem Ersuchen herausstellen sollte, dass ein Diensteanbieter in einer anderen Rechtsordnung an der Übermittlung dieser Kommunikation beteiligt war, teilen Sie uns bitte gemäß Artikel 30 des Übereinkommens über Computerkriminalität unverzüglich die Identität dieses Diensteanbieters und den Weg der Übermittlung mit.* |

|  |
| --- |
| 1. CASE STATUS   *FALLSTATUS* |
| Pre-trial phase / *Vorverfahren*  On trial / *laufendes Hauptverfahren*  Crime in progress / *Straftat im Gange*  Other details if necessary:  *Ggf. sonstige Angaben:* |

|  |
| --- |
| 1. Urgency   *DRINGLICHKEIT* |
| **URGENT / *DRINGEND***  Response expected by: DD/MM/YYYY  *Antwort erwartet bis: TT/MM/JJJJ* |
| **REASONS FOR URGENCY**  ***DRINGLICHKEITSGRÜNDE***  Threat to life and limb / *Gefahr für Leib und Leben*  Imminent threat of a serious nature to public security / *Unmittelbare schwerwiegende Bedrohung der öffentlichen Sicherheit*  Crime in progress / *Straftat im Gange*  Suspect/offender in custody / *Verdächtige(r)/Täter(in) in Gewahrsam*  Suspect/offender about to be released from custody / *Verdächtige(r)/Täter(in) steht vor Entlassung aus Gewahrsam*  Volatility of data / *Volatilität der Daten*  Statute of limitation due to expire / *Anstehende Verjährung*  Trial is imminent or in progress / *Anstehende oder laufende Hauptverhandlung*  Other: / *Sonstiges:* |
| Brief details for urgency, if any ***GGF. KURZDARSTELLUNG DER DRINGLICHKEIT*** |
|  |

|  |
| --- |
| 1. CONFIDENTALITY   VERTRAULICHKEIT |
| We request that this preservation request is kept confidential and that customers are not notified.  Please inform us if your domestic law requires us to explain the reason for confidentiality; or – before taking any action – whether your domestic law requires customer notification or if you suspect that the provider may not comply with the request for confidentiality.  *Es wird darum gebeten, dieses Sicherungsersuchen vertraulich zu behandeln und die Teilnehmer/-innen nicht zu benachrichtigen.*  *Bitte teilen Sie uns mit, ob wir nach Ihrem innerstaatlichen Recht zur Angabe des Grundes der Vertraulichkeit verpflichtet sind bzw. – vor jeglichem Tätigwerden – ob nach Ihrem innerstaatlichen Recht eine Benachrichtigung der Teilnehmer/-innen vorgeschrieben ist oder inwieweit Sie davon ausgehen, dass der Diensteanbieter der Aufforderung zu vertraulicher Behandlung möglicherweise nicht nachkommen wird.* |

|  |
| --- |
| 1. Confirmation/notification requested, if available   *BESTÄTIGUNG/BENACHRICHTIGUNG ERBETEN, SOFERN MÖGLICH:* |
| Confirmation of receiving the request / *Bestätigung des Eingangs des Ersuchens*  Confirmation of preservation of the data / *Bestätigung der Sicherung der Daten*  Information on the preservation period / *Angaben zum Zeitraum der Sicherung*  Information on whether data is beyond the jurisdiction of the requested country / *Angaben dazu, inwieweit sich Daten außerhalb der Rechtshoheit des ersuchten Landes befinden*  Information on whether the data preserved will be destroyed after the preservation period / *Angaben dazu, ob die gesicherten Daten nach dem Sicherungszeitraum vernichtet werden*  Other: / *Sonstiges:* |

|  |
| --- |
| 1. Additional NOTES, IF ANY   *GGF. WEITERE ANMERKUNGEN* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Signature and / or stamp of REQUESTING Authority if applicable   *UNTERSCHRIFT UND/ODER STEMPEL DER ERSUCHENDEN BEHÖRDE (GGF.)* | |
| Name  *Name* |  |
| Position  *Funktion* |  |
| Date / place  *Datum / Ort* |  |
| Signature and/or stamp  *Unterschrift und/oder Stempel* |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1. Annex: Data specification form   *ANHANG: FORMULAR FÜR DIE DATENANGABE*  Please complete a separate form for each person or organisation believed to be in possession or control of data. Please complete as much as is possible or applicable.  *Bitte füllen Sie für jede Person oder Organisation, in deren Besitz oder unter deren Kontrolle Daten vermutet werden, ein separates Formular aus. Bitte füllen Sie alles aus, was möglich bzw. zutreffend ist.* | | |
| **Details of person or organisation believed to be in possession or control of data**  ***Angaben zu der Person oder Organisation, in deren Besitz oder unter deren Kontrolle Daten vermutet werden*** | | |
| Business Name  *Geschäftliche Bezeichnung* |  |  |
| Legal Name  *Juristische Bezeichnung* |  |  |
| Contact name  *Kontaktname* |  |  |
| Address  *Anschrift* |  |  |
| Country  *Staat* |  |  |
| Phone  *Telefon* |  |  |
| Email Address  *E-Mail* |  |  |
| **IPv4** | **1-255** | **1-255** |
|  |  |  |
| URL |  | |
| Date / *Datum* |  | |
| Time  *Zeit* |  | |
| Time Zone  *Zeitzone* |  | |
| Proxy / *Proxy* |  | |
| Anonymization  *Anonymisierung* |  | |
| Port number  *Port-Nummer* |  | |
| **IPv6** | **Subnet – 64 bit** | **Host – 64 bit** |
|  |  |  |
| URL: |  | |
| Date / *Datum* |  | |
| Time  *Zeit* |  | |
| Time Zone  *Zeitzone* |  | |
| Proxy / *Proxy* |  | |
| Anonymization  *Anonymisierung* |  | |
| **Other data**  ***Sonstige Daten*** | | |
| E-mail address  *E-Mail-Adresse* |  | |
| Social Networking ID  *Social Networking ID* |  | |
| Date / *Datum* |  | |
| Time  *Zeit* |  | |
| Time Zone  *Zeitzone* |  | |
| Proxy / *Proxy* |  | |
| Anonymization  *Anonymisierung* |  | |

1. This template was adopted by the Cybercrime Convention Committee (T-CY) at its 19th Plenary (9-10 July 2018) to facilitate the preparation and acceptance of requests by Parties. Use of this template by Parties to the Budapest Convention is optional. Please note that items marked with asterisk (**\***) are required information pursuant to Article 29, paragraph 2 of the Convention on Cybercrime. [↑](#footnote-ref-1)
2. If necessary, please fill in the Annex (data specification form). [↑](#footnote-ref-2)